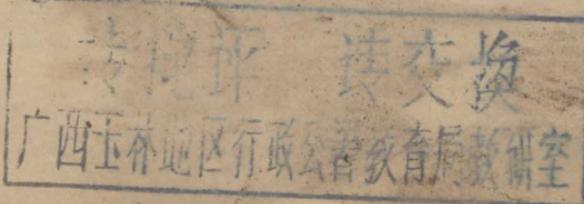


高中古文今译



玉林地区教研室组织编印

一九七八年十二月

千 公 古

江南大学图书馆



91290071

目 录

硕 鼠	(1)
伐 檀	(2)
国 殇	(3)
廉颇蔺相如列传(节选)	(5)
师 说	(15)
赤壁之战	(22)
狱中杂记	(33)
劝学篇	(42)
石钟山记	(44)
《梦溪笔谈》	
雁荡山	(48)
采 药	(51)
失街亭	(53)
游褒禅山记	(64)
病梅馆记	(68)
黄海舟中日人索句并见日俄战争地图	(70)

集 目

夜 起	(71)
谋 攻	(72)
鸿门宴	(75)
张衡传	(84)
《张衡传》虚词	(92)
梦游天姥吟留别	(99)
老夫采玉歌	(101)
答司马谏议书	(102)
促 织	(105)
论贵粟疏	(114)
订 鬼	(121)
六国论	(123)
念奴娇 赤壁怀古	(127)
永遇乐 京口北固亭怀古	(129)
指南录后序	(130)
中山狼传	(135)

硕鼠

《诗经》

硕鼠硕鼠，（译：大田鼠啊大田鼠，）无食我黍！（译：不准再吃我的小米！）三岁贯女，（译：多少年来喂养你，）莫我肯顾。（译：〈你〉对我从来不肯照顾。）逝将去女，（译：我发誓要离开你，）适彼乐土。（译：搬家到那乐土去。）乐土乐土，（译：乐土啊乐土，）爰得我所。（译：那里才是我的安身之处。）

硕鼠硕鼠，（译：大田鼠啊大田鼠，）无食我麦！（译：不准再吃我的麦子！）三岁贯女，（译：多少年来喂养你，）莫我肯德。（译：〈你〉对我从来不感恩戴德。）逝将去女，（译：我发誓要离开你，）适彼乐国。（译：搬家到那乐国去。）乐国乐国，（译：乐国啊乐国，）爰得我直。（译：那里才能得到我劳动的价值。）

硕鼠硕鼠，（译：大田鼠啊大田鼠，）无食我苗！（译：不准再吃我的禾苗！）三岁贯女，（译：多少年来喂养你，）莫我肯劳。（译：〈你〉对我从来不肯慰问劳苦。）逝将去女，（译：我发誓要离开你，）适彼乐郊。（译：搬家到那安乐的城郊。）乐郊乐郊，（译：乐郊啊乐郊，）谁之永号！（译：谁还会长叹哭号！）

提示：

这是一首反抗奴隶主剥削压迫的民歌，提出和解答了谁养活谁的问题。中心思想：揭露奴隶主贪婪残暴的本质，表现奴隶们对剥削者的切齿痛恨和敢于反抗的精神。

伐 檀

坎坎伐檀兮，（译：“坎坎”地砍伐檀树啊，）置之河之干兮，（译：〈把砍下的檀树〉放在河岸边啊，）河水清且涟猗。（译：河水清清，波纹象连环啊。）不稼不穑，（译：不耕不种不收割，）胡取禾三百廛兮？（译：为什么掠取禾谷三百束啊？）不狩不猎，（译：从来不打猎，）胡瞻尔庭有县貆兮？（译：为什么看到你家满院子挂着猪獾啊？）彼君子兮，（译：那些“君子”啊，）不素餐兮！（译：不白吃饭啊！）

坎坎伐辐兮，（译：“坎坎”地砍下檀树作车辐啊，）置之河之侧兮，（译：〈把砍下的檀树〉放在河岸边啊，）河水清且直猗。（译：河水清清流水直溜溜啊。）不稼不穑，（译：不耕不种不收割，）胡取禾三百亿兮？（译：为什么掠取禾谷三百束啊？）不狩不猎，（译：从来不打猎，）胡瞻尔庭有悬特兮？（译：为什么看到你们家满院子挂着野兽

啊？）彼君子兮，（译：那些“君子”啊，）不素食兮！
(译：不白吃饭啊！) 坎坎伐轮兮，（译：“坎坎”地伐下檀树作车轮啊，）置之河之湄兮，（译：〈把砍下的檀树〉放在河岸边啊，）河水清且沦兮。（译：河水清清漩涡圆啊。）不稼不穑，
(译：不耕不种不收割，) 胡取禾三百囷兮？（译：为什么掠取禾谷三百束啊？）不狩不猎，（译：从来不打猎，）胡瞻尔庭有悬鹑兮？（译：为什么看到你家满院子挂着鹌鹑啊？）彼君子兮，（译：那些“君子”啊，）不素飧兮！
(译：不白吃饭啊！)

提示：

《伐檀》选自《诗经·魏风》。这是一首伐木者之歌。中心思想：反映一群伐木造车奴隶的愤怒质问，尖锐地讽刺、揭露奴隶主不劳而获，残酷剥削的罪行，表现了奴隶们的反抗斗争精神。

国殇

屈原

操吴戈兮被犀甲，（译：手拿着吴国制造的戟，身披着犀牛皮做成的甲，）车错毂兮短兵接。（译：车轮交错，刀剑相接。）旌蔽日兮敌若云，（译：旌旗遮蔽了太阳，敌人众多

如云，^兮矢交坠兮士争先。（译：双方射出的箭交相坠落，战士奋勇争先杀敌。）凌余阵兮躐余行，（译：敌人侵犯我们的阵地，践踏我们的行列，^兮左骖殪兮右刃伤。（译：战车左边的马被杀死了，右边的马也被刀砍伤。）霾两轮兮絷四马，（译：把两个车轮埋住，把四匹战马拴好，^兮援玉枹兮击鸣鼓。（译：拿起白玉装饰的鼓槌，敲起响亮的战鼓。）天时坠兮威灵怒，（译：天昏欲坠，神灵震怒）严杀尽兮弃原野。（译：〈战士〉悲壮地被杀尽，弃尸于原野之上。）
出不入兮往不反，（译：出征不打算活着回来，上了战场一往不返，^兮平原忽兮路迢远。（译：平原辽阔、渺茫，路途遥远。）带长剑兮挟秦弓，（译：佩带着长长的宝剑，挟持着秦地的良弓，^兮首身离兮心不惩。（译：头和身已经分离，但心中并不悔恨。）诚既勇兮又以武，（译：真正是非常勇敢，并且武艺高超，^兮终刚强兮不可凌。（译：始终刚强，不可侵犯。）身既死兮神以灵，（译：肉体已经死去，精神却由此灵显，^兮子魂魄兮为鬼雄。（译：你们的魂魄啊，是鬼中的英雄豪杰。）

提示：

《国殇》是《楚辞·九歌》中的一篇(第十篇)。这是一篇祭祀为国牺牲的战士的祭歌。

殇(shāng读伤)在这里指“在外而死”，国殇：指为国牺牲死于战场的战士。

中心思想：通过描述激烈、生动的战斗场面，反映了楚国人民作战的英勇刚强及为国牺牲的壮烈精神，也表达了楚国人民对为国牺牲的战士的挚爱和崇敬。

廉颇蔺相如列传(节选)

廉颇者，赵之良将也。（译：廉颇，是赵国杰出的将领。）赵惠文王十六年，廉颇为赵将伐齐，大破之，（译：赵惠文王十六年，廉颇做赵国大将，〈统率军队〉，攻打齐国，大败齐军。）取阳晋，拜为上卿，以勇气闻于诸侯。

（译：占领了阳晋，被封为上卿，凭着他的勇敢闻名于各诸侯国。）蔺相如者，赵人也，为赵宦者令缪贤舍人。（译：蔺相如是赵国人，是赵国宦官头子缪贤家的门客。）

赵惠文王时，得楚和氏璧。（译：赵惠文王在位时，得到楚国的和氏璧。）秦昭王闻之，使遗赵王书，愿以十五城请易璧。（译：秦昭王听说这件事，派人送一封信给赵王，愿意用十五座城换这块璧。）赵王与大将军廉颇诸大臣谋：（译：赵王便同大将军廉颇以及大臣们商量：）欲与秦，秦城恐不可得，徒见欺；（译：想把璧给秦国，秦国的十五座城恐怕不能得到，白白地受欺骗；）欲勿与，即患秦兵之来。（译：想不给，又担心秦兵来侵犯。）计未定，求人可使报秦者，未得。（译：主意还没有拿定，想找一个可以作为使臣去答复秦国的人，还没有找到。）

宦者令缪贤曰：“臣舍人蔺相如可使。”（译：宦官头子缪贤对赵王说：“我的门客蔺相如可以出使。”）王

问：“何以知之？”（译：赵王问：“你凭什么了解他呢？”）对曰：“臣尝有罪，窃计欲亡走燕，臣舍人相如止臣，（译：〈缪贤〉回答说：“我曾经犯罪，私下里打算逃跑到燕国去，我的门客蔺相如拦阻我，）曰：‘君何以知燕王？’（译：说：“您凭什么知道燕王〈会收留你〉呢？”）臣语曰：“臣尝从大王与燕王会境上，燕王私握臣手，曰：‘愿结友。’从此知之，故欲往。”（译：我告诉他说：“我曾经做大王的随从，在边境上跟燕国国王会见，燕王偷偷地握着我的手，说：“愿意和您结为朋友。”凭这个知道燕王〈会收留我〉，所以我想去。”）相如谓臣曰：“夫赵强而燕弱，而君幸于赵王，故燕王欲结于君。今君乃亡赵走燕，燕畏赵，其势必不敢留君，而束君归赵矣。君不如肉袒伏斧质请罪，则幸得脱矣。”（译：相如对我说：“赵国强大而燕国弱小，您又得到赵王的宠爱，所以燕王想和您结交。现在您却从赵国逃亡跑去燕国，燕国害怕赵国，照这样的情况看来，燕王必定不敢收留您，而且还要把您捆绑起来送还赵国哩。您不如裸露上身，伏在斧砧上去请罪，那么可能侥幸得到赦免。”）臣从其计，大王亦幸赦臣。（译：我听了他的计策，也多亏大王赦免了我。）臣窃以为其人勇士，有智谋，宜可使。”（译：我个人认为这个人是勇士，又有智谋，适合承担这个使命。）

于是王召见，问蔺相如曰：（译：于是赵王召见蔺相如，问他说：）“秦王以十五城请易寡人之璧，可予不？”（译：“秦王用十五座城请求换我的璧，可否给他？”）相如曰：“秦强而赵弱，不可不许。”（译：相如说：“秦国强大而赵国弱小，不能不答应。”）王曰：“取吾璧，不

予我城，奈何？”（译：赵王说：“〈秦国〉拿走了我的璧，却不给我十五座城，怎么办？”）相如曰：“秦以城求璧而赵不许，曲在赵；赵予璧而秦不予赵城，曲在秦。均之二策，宁许以负秦曲。”（译：相如说：“秦国用城来换璧而赵国不答应，理亏在赵国；赵国给秦国璧而秦国不给赵国城，理亏在秦国。权衡两个办法，宁可答应它，使秦国负理亏的责任。”）王曰：“谁可使者？”（译：赵王问：“谁是可以出使的？”）相如曰：“王必无人，臣愿奉璧往使。城入赵而璧留秦；城不入，臣请完璧归赵。”（译：相如说：“大王真的无人可派，我愿意奉璧去出使。如果城归入赵国，璧就留在秦国；如果城不归入赵国，请允许我把璧完好无损地带回赵国。”）赵王于是遂遣相如奉璧西入秦。（译：赵王于是就派遣相如奉璧西行到了秦国。）

秦王坐章台见相如，相如奉璧奏秦王。（译：秦昭襄王坐在章台宫接见相如，相如奉璧呈献给秦王。）秦王大喜，传以示美人及左右，左右皆呼万岁。（译：秦王非常高兴，依次序传递给美人和左右的侍从人员观看，侍从们都高呼万岁。）相如视秦王无意偿赵城，乃前曰：（译：相如看到秦王没有诚意把城偿还给赵国，就走上前去说：）“璧有瑕，请指示王。”（译：“璧上有瑕疵，请允许我指给大王看。”）王授璧。相如因持璧却立，倚柱，怒发上冲冠，谓秦王曰：（译：秦王把璧交给相如。相如就拿住璧后退几步站定，靠着柱子，暴怒得头发上冲冠，对秦王说：）“大王欲得璧，使人发书至赵王，赵王悉召群臣议，皆曰：（译：“大王想得到璧，派人送信到赵王那里，赵王把全部大臣召来商量，大家都说：）‘秦贪，负其强，以空言求璧，偿城

恐不可得。”（译：“秦国贪心，倚仗它的强大，用空话来求取璧，用那些来抵偿的城市恐怕不能得到。”）议不欲予秦璧。（译：商量结果，不想给秦国璧。）臣以为布衣之交尚不相欺，况大国乎！（译：我认为普通人的结交尚且不会互相欺骗，何况堂堂大国呢！）且以一璧之故逆强秦之欢，不可。（译：而且因为一块璧的缘故，伤害了与强秦的友好感情，这样做不行。）于是赵王乃斋戒五日，使臣奉璧，拜送书于庭。（译：于是赵王就斋戒了五天，亲自在朝廷上行了礼，把国书交给我，派我捧着和氏璧送来。）何者？严大国之威以修敬也。（译：为什么要这样呢？为的是尊重你们大国的威望而特别表示敬意。）今臣至，大王见臣列观，礼节甚倨；得璧，传之美人，以戏弄臣。（译：现在我到了秦国，大王却在一般的宫殿里接见我，礼节十分傲慢；璧到手，就传给美人，以此来戏弄我。）臣观大王无意偿赵王城邑，故臣复取璧。（译：我看大王没有诚意偿还赵王城邑，所以我重新拿回了璧。）大王必欲急臣，臣头今与璧俱碎于柱矣！”（译：如果大王一定要逼迫我，那么，我的头现在就和璧一起撞碎在柱子上！）

相如持其璧睨柱，欲以击柱。（译：相如紧紧拿住那块璧，两眼斜视着柱子，想把璧撞柱子。）秦王恐其破璧，乃辞谢固请，（译：秦王担心他把璧撞碎，就婉言道歉，再三请求他不要这样做，）召有司案图，指从此以往十五都与赵。（译：并召来了主管版图的官吏，查看地图，指点着说从这儿过去一共十五座城划给赵国。）

相如度秦王特以诈佯为予赵城，实不可得，乃谓秦王曰：（译：相如估计秦王不过是用欺诈的手段装作给赵国城

市，实际上赵国是得不到的，就对秦王说：）“和氏璧，天下所共传宝也。赵王恐，不敢不献。（译：和氏璧，是天下所公认的宝物。赵王因为害怕秦国强大，所以不敢不献给大王。）赵王送璧时斋戒五日。今大王亦宜斋戒五日，设九宾于廷，臣乃敢上璧。”（译：赵王在送璧的时候，曾经斋戒了五天。现在大王也应该斋戒五天，在朝廷上设九宾礼，我才敢献上璧玉。”）秦王度之，终不可强夺，遂许斋五日，舍相如广成传舍。（译：秦王考虑这块璧（现在蔺相如手里），到底不可能用强力夺取，就答应斋戒五天，安置相如住在广成传宾馆。）

相如度秦王虽斋，决负约不偿城，乃使其从者衣褐，怀其璧，从径道亡，归璧于赵。（译：相如估计秦王虽然斋戒，但一定背约不肯把城划给赵国，于是，派他的随从改穿粗布衣服，（化装成普通的老百姓，）怀着和氏璧，从小路逃走，把璧送还给赵国。）

秦王斋五日后，乃设九宾礼于廷，引赵使者蔺相如。（译：秦王斋戒了五天之后，就在朝廷上设九宾礼，延请赵国的使者蔺相如。）相如至，谓秦王曰：（译：相如到了，对秦王说：）“秦自缪公以来二十余君，未尝有坚明约束者也。（译：秦国自缪公以来传了二十多个国君，但未曾有过一个能坚守信约的。）臣诚恐见欺于王而负赵，故令人持璧归，间至赵矣。（译：我委实担心被大王欺骗而对不起赵国，所以派人带着璧，从小路回到赵国了。）且秦强而赵弱，大王遣一介之使至赵，赵立奉璧来。（译：而且秦国强大赵国弱小，大王差遣一个普通的使者到赵国，赵国就立即把璧送来。）今以秦之强而先割十五都予赵，赵岂敢留璧而得罪大王乎？”

（译：现在凭着秦国的强大而先把十五座城划给赵国，赵国怎敢留璧不放而得罪大王呢？）臣知欺大王之罪当诛，臣请就汤镬。唯大王与群臣孰计议之。”（译：我知道欺骗大王的罪应定为死刑，我愿意接受汤镬之刑。只希望大王和大臣们详细地商量、考虑这件事。）

秦王与群臣相视而嘻。（译：秦王与大臣们你看我，我看你，发出又惊又怒的“嘻”声。）左右或欲引相如去，秦王因曰：（译：秦王左右有人想拉相如去处死，秦王就说：）“今杀相如，终不能得璧也，而绝秦赵之欢；不如因而厚遇之，使归赵。赵王岂以一璧之故欺秦耶？”（译：“现在杀了相如，始终不能得到璧，反而断绝了秦赵的友好关系；不如就此优待他，让他回赵国去。赵王难道会因为一块璧的缘故而欺骗秦国吗？”）卒廷见相如，毕礼而归之。（译：终于在朝廷上召见相如，行完了外交礼节而后让相如回赵国。）

相如既归，赵王以为贤大夫，使不辱于诸侯，拜相如为上大夫。（译：相如回到赵国之后，赵王认为他是大夫中有才能的人，出使诸侯之国，能够不受侮辱，便任命他做上大夫。）

秦亦不以城予赵，赵亦终不予秦璧。（译：秦国也不把城给赵国，赵国也始终不把璧给秦国。）

其后秦伐赵，拔石城。（译：这以后秦国攻打赵国，攻占了石城。）明年复攻赵，杀二万人。（译：第二年，再次攻打赵国，杀了赵国二万人。）秦王使者告赵王，欲与王为好会于西河外渑池。（译：秦王派使者告诉赵王，想和赵王在西河南面的渑池举行友好会见。）赵王畏秦，欲毋行。

(译：赵王畏惧秦国，打算不去。)廉颇蔺相如计曰：(译：廉颇和蔺相如献计说：)“王不行，示赵弱且怯也。”(译：“大王〈您如果〉不去，就显示赵国既力弱又胆怯。”)赵王遂行。相如从。(译：赵王就去赴会，相如随同前往。)廉颇送至境，与王诀曰：(译：廉颇送他们到边境上，向赵王告别说：)“王行，度道里会遇之礼毕，还，不过三十日。(译：“大王这次去，我估计来回路上行走加上会谈礼节完成需要的时间，前后不会超过三十天。)三十日不还，则请立太子为王，以绝秦望。”(译：要是过了三十天不回来，那么就请允许我立太子为王，以断绝秦国扣留您进行要挟的野心。)王许之，遂与秦王会渑池。(译：赵王同意了这个意见，就与秦王在渑池相会。)

秦王饮酒酣，曰：(译：秦王饮酒饮到十分高兴的时候，说：)“寡人窃闻赵王好音，请奏瑟。”(译：“我私下里听说赵王你喜欢音乐，请你弹瑟。)赵王鼓瑟。(译：赵王弹瑟)秦御史前书曰：“某年月日，秦王与赵王会饮，令赵王鼓瑟。”(译：秦国的史官上前记录道：“某年某月某日，秦王与赵王聚会饮酒，秦王命令赵王弹瑟。)蔺相如前曰：“赵王窃闻秦王善为秦声，请奉盆缶秦王，以相娱乐。”(译：蔺相如上前说：“赵王私下里听说秦王善于演奏秦地的音乐，请允许我献盆缶给秦王，〈请秦王击盆缶〉以此互相娱乐。)秦王怒，不许。(译：秦王发怒，不答应。)于是相如前进缶，因跪请秦王。(译：于是相如上前献盆缶，就跪着请求秦王。)秦王不肯击缶。(译：秦王不肯敲击盆缶。)相如曰：“五步之内，相如得请以颈血溅大王矣！”(译：相如说：“在这五步之内，我能够请用我的颈

血溅洒在大王身上了！”）左右欲刃相如，相如张目叱之，左右皆靡。（译：秦王的左右亲信侍从想用刀砍相如，相如瞪起眼睛大声斥责，那些亲信侍从都不由得往后倒退。）于是秦王不怿，为一击缶。（译：在这时候，秦王很不高兴，但是没有办法，只好为赵王敲击一下盆缶。）相如顾召赵御史书曰：“某年月日，秦王为赵王击缶。”（译：相如回过头来招呼赵国的史官记录道：“某年某月某日，秦王替赵王击缶。”）秦之群臣曰：“请以赵十五城为秦王寿。”（译：秦国的群臣说：“请赵国拿出十五座城献给秦王作贺礼。”）蔺相如亦曰：“请以秦之咸阳为赵王寿。”（译：蔺相如也说：“请秦国拿首都咸阳献给赵王作贺礼。”）

秦王竟酒，终不能加胜于赵。（译：秦王到开完宴会，始终不能占赵国的上风。）赵亦盛设兵以待秦，秦不敢动。（译：赵国也大量部署部队，用来防备秦国的进攻，秦国也不敢妄动出兵。）

既罢，归国。以相如功大，拜为上卿，位在廉颇之右。（译：渑池大会结束，他们回到赵国。赵王因为相如的功劳大，封他做上卿，职位在廉颇之上。）廉颇曰：“我为赵将，有攻城野战之大功，而蔺相如徒以口舌为劳，而位居我上，且相如素贱人，吾羞，不忍为之下！”（译：廉颇说：“我当赵国的将军，有攻占城池、野战杀敌的大功，可是蔺相如只凭口舌立下功劳，他的职位反而排在我的上面，况且相如本来出身贫贱，我感到羞愧，不愿意处在他的职位下面。”）宣言曰：“我见相如，必辱之。”（译：他还公开散布言论说：“我遇见相如，一定侮辱他。”）相如闻，不肯与会。（译：相如知道了，不肯和廉颇会见。）相如每朝

时，常称病，不欲与廉颇争列。（译：相如每逢上朝的时候，常常推说有病（不去上朝），不愿意和廉颇争位次的先后。）已而相如出，望见廉颇，相如引车避匿。（译：过了些时候，有一次相如外出远远地看见廉颇，相如（叫车夫）就掉转车头躲藏起来。）于是舍人相与谏曰：（译：于是门客们相约劝谏相如说：）“臣所以去亲戚而事君者，徒慕君之高义也。（译：我们之所以离开亲人而来侍奉您，是因为羡慕您的高贵的品德。）今君与廉颇同列，廉君宣恶言而君畏匿之，恐惧殊甚，且庸人尚羞之，况于将相乎！臣等不肖，请辞去。”（译：现在您与廉颇地位相等，廉君公开散布中伤您的言论，而您害怕他，躲避他，恐惧得非常厉害，（这样的情况）连普通人尚且感到羞愧，何况发生在将相身上呢！我们这些人没有什么才能，请允许我们辞别离开这里。）蔺相如固止之，曰：（译：蔺相如坚决挽留他们，说：）“公之视廉将军孰与秦王？（译：“诸位先生看，廉将军比起秦王来谁厉害？”）曰：“不若也。”（译：门客回答说：“廉将军不如秦王。”）相如曰：“夫以秦王之威，而相如廷叱之，辱其群臣，相如虽驽，独畏廉将军哉？（译：相如说：“凭着秦王的赫赫威风，我蔺相如尚且敢于在朝廷上斥责他，羞辱他的群臣，相如虽然无能，难道独害怕廉将军吗？）顾吾念之，强秦之所以不敢加兵于赵者，徒以吾两人在也。（译：但是我考虑到强大的秦国之所以不敢派兵攻打赵国，就因为我们两个人都在赵国啊！）今两虎共斗，其势不俱生。（译：现在两只老虎相互搏斗，其结果不能都活下来。）吾所以为此者，以先国家之急而后私仇也。”（译：

我之所以这样做，是因为把国家的急难尽先考虑，而把私人的仇怨摆在次要地位的缘故。”

廉颇闻之，肉袒负荆，因宾客至蔺相如门谢罪，曰：

（译：廉颇听到这些话后，就袒露上身，背着荆条，通过门客作引导，到相如家里认错，说：）“鄙贱之人，不知将军宽之至此也！”（译：“我是个卑贱的〈没见识的糊涂〉人，没料到您竟宽恕我到这样的地步啊！”）

卒相与欢，为刎颈之交。（译：两人终于互相交好，成为誓同生死的朋友。）

提示：

本文的中心思想可以归结为：“完璧归赵”，蔺相如忠于国家，不畏强暴，机智勇敢；“渑池之会”，蔺相如对敌斗争的机智勇敢，先国家之急而后私仇的高贵品质；同时也赞扬了廉颇维护国家荣誉，勇于改过的精神。